

ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO

RESTRICTED

IP/C/W/262/Add.1

30 de mayo de 2001

(01-2708)

**Consejo de los Aspectos de los Derechos de Propiedad
Intelectual relacionados con el Comercio**

Original: inglés

EXAMEN DE LA LEGISLACIÓN

Respuestas de Croacia a las preguntas formuladas por el Canadá y Suiza

Addendum

La Secretaría ha recibido, mediante una comunicación de la Misión Permanente de Croacia de fecha 25 de mayo de 2001, las siguientes respuestas a las preguntas formuladas por el Canadá y Suiza, que se distribuyeron en los documentos IP/C/W/261 y 263, respectivamente.

CANADÁ

1. *¿Qué recursos tienen a su alcance los titulares de derechos frente a la falsificación dolosa de marcas de fábrica o de comercio o la piratería lesiva del derecho de autor a escala comercial, como se requiere en el artículo 61 del Acuerdo sobre los ADPIC y en general?*

En los casos de falsificación dolosa de marcas de fábrica o de comercio los titulares de derechos pueden recurrir a la protección penal regulada por la disposición del artículo 285 de la Ley Penal publicada en "Narodne novine" - Gaceta Oficial de la República de Croacia (en adelante "NN") N^{os} 110/97, 27/98.

El párrafo 5 del artículo 28 de la Ley Penal prescribe que:

- "1) Quienquiera que, en contravención de las disposiciones relativas a la protección de la propiedad industrial, infrinja una marca de fábrica o de comercio, un diseño industrial, un indicador geográfico o cualquier otro derecho de propiedad industrial, salvo las patentes (artículo 232), será punible con multa o pena de prisión de hasta tres años.
- 2) La pena a que se hace referencia en el párrafo 1 se aplicará a cualquier persona que fabrique, importe, transfiera a través de una frontera, ofrezca, ponga en circulación, almacene o utilice sin autorización el producto que es objeto de la protección a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo.
- 3) Quienquiera que utilice sin autorización el nombre de otra empresa o que incluya en él características que se refieran específicamente al objeto de protección de los derechos a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo será punible con multa o pena de prisión de hasta tres años.

- 4) Si la comisión del acto delictivo a que se hace referencia en los párrafos 1 y 2 del presente artículo ha producido una considerable ganancia financiera o un daño considerable, o si el autor del acto perseguía el objetivo de adquirir esa ganancia financiera o de causar ese daño, será punible con pena de prisión de seis meses a cinco años.
- 5) Los objetos utilizados o que se tiene la intención de utilizar en la comisión del acto delictivo o resultantes del acto delictivo a que se hace referencia en los párrafos 1 y 2 del presente artículo serán incautados y destruidos."

La protección penal de los autores, con inclusión de la protección contra la piratería del derecho de autor está regulada por el artículo 230 de la Ley Penal (NN N^{os} 110/97, 27/98) que prescribe lo siguiente:

- "1) Quienquiera que sin la autorización del autor o de cualquier otro titular del derecho de autor, cuando esa autorización sea exigida por la Ley, o a pesar de su prohibición, fije, reproduzca, ponga en circulación, adquiera, importe, transfiera a través de una frontera, presente, ejecute, retransmita, transmita, ponga a disposición del público, traduzca, adapte o utilice de otro modo una obra protegida por el derecho de autor, será punible con una multa o con pena de prisión de hasta tres años.
- 2) La pena a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo se aplicará a cualquier persona que, sin la autorización del ejecutor o de la persona que esté autorizada para otorgar esa autorización, cuando sea exigida por la Ley, o a pesar de su prohibición, registre, reproduzca, multiplique, ponga en circulación, alquile, importe, transfiera a través de una frontera, presente, ejecute, retransmita, transmita, ponga a disposición del público o utilice una interpretación o ejecución de la obra de cualquier otro modo.
- 3) La pena a que se hace referencia en el párrafo 1 del presente artículo se aplicará a cualquier persona que, con la intención de permitir la utilización no autorizada de una obra protegida por el derecho de autor o de una interpretación o ejecución, produce, importa, transfiera a través de una frontera, pone en circulación, alquila, permite a otra persona que utilice o explote cualquier tipo de equipo o medio, cuyo objetivo principal o predominante sea permitir la eliminación no autorizada o la prevención de cualquier medio técnico o programa de computadora cuyo propósito sea la protección del derecho de autor o del derecho de los intérpretes o ejecutores contra una utilización no autorizada.
- 4) Toda persona que se encuentre en posesión de los objetos utilizados o que se tiene la intención de utilizar para la comisión del delito a que se hace referencia en los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo o de objetos que son el resultado de esa comisión, y que hubiera tenido conocimiento o pudiera y debiera haber tenido conocimiento de ello, será punible con una multa equivalente a 100 veces los ingresos diarios como máximo o una pena de prisión de hasta seis meses.
- 5) Si, mediante la comisión de uno de los delitos a que se hace referencia en los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo, el autor del delito obtuvo considerables ganancias materiales o su intención era obtener considerables ganancias materiales o causar esos daños, será punible con pena de prisión de seis meses hasta cinco años.
- 6) Los objetos utilizados o que se tenía la intención de utilizar en la comisión del delito a que se hace referencia en los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo serán incautados y destruidos."

La Ley sobre el Procedimiento Penal (NN N^{os} 110/97, 27/98, 58/99 y 112/99) contiene disposiciones sobre la organización del procedimiento penal en relación con un acto delictivo regulado por la Ley Penal.

2. *¿Qué protección da a las "obras extranjeras" la legislación sobre derecho de autor de su país?*

La República de Croacia es parte en el Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas (1971), la Convención Universal sobre Derecho de Autor (texto de Ginebra de 1952, texto de París de 1971) y el Tratado sobre Derecho de Autor de la OMPI.

En consecuencia, las "obras extranjeras" gozan en la República de Croacia de una protección del derecho de autor que está en armonía con las disposiciones de los instrumentos indicados.

La Ley sobre el Derecho de Autor que se publicó en NN N^{os} 9/99, 76/99 (en adelante "CL") contiene en los párrafos 1, 2 y 3 del artículo 2 las disposiciones siguientes:

"Las obras de autores que son súbditos de la República de Croacia, o de personas que no son súbditos de la República de Croacia pero que tienen su residencia habitual en la República de Croacia, puestas a disposición del público en la República de Croacia o en el extranjero, así como las obras de autores que no se han puesto a disposición del público, disfrutarán de protección de conformidad con la presente Ley.

Las obras de autores que son súbditos extranjeros y apátridas, no puestas a disposición del público, y que se ponen por primera vez a disposición del público en la República de Croacia disfrutarán, de conformidad con la presente Ley, de la misma protección que las obras de autores que son súbditos de la República de Croacia.

Las obras de autores que son súbditos extranjeros y no puestas por primera vez a disposición del público en la República de Croacia disfrutarán, de conformidad con la presente Ley, de protección en el marco de las obligaciones que la República de Croacia ha asumido de conformidad con tratados internacionales o sobre la base de una reciprocidad *de facto*.

De conformidad con la CL los autores de obras literarias, científicas y artísticas disfrutarán de la protección del derecho de autor tal como se prescribe en esa Ley (artículo 1 de la CL).

Las obras que disfruten de protección se definen en las disposiciones de los artículos 3, 4, 5 y 7 de la CL."

El derecho de autor incluirá, de conformidad con el artículo 25 de la CL, las prerrogativas del derecho de propiedad (derechos económicos) definidas en los artículos 30 a 41 y las prerrogativas de carácter personal (derechos morales) definidas en los artículos 27 a 29 de la CL.

Las disposiciones esenciales relativas a la explotación de las obras de autores y sus derechos económicos figuran en los párrafos 1, 3 y 4 del artículo 26 de la CL, que dicen lo siguiente:

"Los derechos económicos del autor consistirán en los derechos del autor a la explotación de su obra.

A menos que la presente Ley disponga otra cosa, la explotación de la obra de un autor por otra persona sólo podrá efectuarse con la autorización del autor.

A menos que la presente Ley o un contrato disponga otra cosa, el autor tendrá derecho a una remuneración por todas y cada una de las explotaciones de su obra por otra persona."

Los derechos económicos de los autores se extenderán a lo largo de la vida del autor y 70 años después de su fallecimiento ... (artículo 81 de la CL). Los derechos morales de los autores subsistirán también después de la terminación de sus derechos económicos (artículo 86 de la CL).

SUIZA

A. INDICACIONES GEOGRÁFICAS

1. *Sírvanse indicar detalladamente cómo protege su legislación las indicaciones geográficas.*

La República de Croacia otorga protección jurídica a las indicaciones que se refieren al origen geográfico de las mercancías en cumplimiento de las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC.

Las disposiciones generales relativas a la indemnización de los daños previstas en la Ley sobre relaciones obligatorias prevén la protección de los derechos en función de la indemnización de los daños importantes.

La Ley sobre el comercio prescribe las condiciones que se han de cumplir al realizar operaciones de comercio exterior. Sobre la base de la mencionada Ley, el Gobierno promulga un reglamento en el que se definen las mercancías consideradas de origen importado, se prescriben los métodos para emitir certificados y el método para certificar los documentos que acompañan a las mercancías importadas y se regulan los casos en que se exigirán certificados de origen de las mercancías importadas. La mencionada Ley establece criterios para la promulgación de reglamentos sobre el origen de las mercancías. La supervisión de la aplicación de las disposiciones de esta Ley correrá a cargo de los órganos de inspección y aduaneros en cumplimiento de las facultades que les otorgan leyes especiales.

La mencionada Ley prohíbe la competencia comercial desleal y estipula los procedimientos legales relativos a la indemnización de los daños. Entre otras cosas, se considera competencia comercial desleal la venta de mercancías que llevan marcas o indicaciones que crean o es probable que creen confusión con respecto a la fuente, el método de producción, la cantidad, la calidad u otras características de las mercancías. Esto comprende asimismo la promoción, la publicidad o la oferta o de las mercancías o servicios, que contienen indicaciones o expresiones que se refieren a la fama de otro comerciante, a sus mercancías o servicios o a las mercancías de otro comerciante, respectivamente.

La Ley sobre la inspección del Estado prescribe la supervisión de la Inspección del Estado sobre la aplicación de la Ley en la esfera del comercio y la aplicación de otras disposiciones que regulan, entre otras cosas, las operaciones comerciales, la protección de los consumidores, la calidad de los productos, la protección de las marcas de fábrica o de comercio y las indicaciones geográficas, la producción y el comercio de vinos y otros productos fabricados con uvas y vinos, etc.

La Ley sobre la protección de las indicaciones geográficas de los productos y servicios regula en su totalidad la protección de dos tipos de indicaciones: las indicaciones geográficas y las designaciones del origen con respecto a todos los productos y servicios que cumplen los requisitos legales. La protección de estas indicaciones se hacía mediante su inscripción en el registro de indicaciones geográficas y designaciones de origen, respectivamente. La protección está en armonía con las normas mínimas prescritas por el Acuerdo sobre los ADPIC.

La Ley y el Reglamento sobre el vino regulan el procedimiento de control del origen y otras características de los vinos y productos del vino, así como la producción de vino expresada en términos cualitativos y cuantitativos que condicionan su calidad en el territorio particular.

Existen muchos otros reglamentos que regulan la calidad de determinados productos, como el aceite de oliva, la carne o los productos lácteos, estableciendo una relación entre la calidad de un producto y su origen geográfico.

Y por último, el Gobierno regula mediante el Decreto sobre la aplicación del derecho aduanero, criterios adicionales relativos al establecimiento del origen de las mercancías, cuya producción comprende a más de un país, la forma de mejorar el origen de las mercancías y la manera de expedir los certificados, y especifica los órganos encargados de certificar los documentos y de dar explicaciones con respecto al origen de las mercancías a fin de que las autoridades aduaneras puedan proceder de conformidad con las normas del derecho aduanero.

B. PATENTES

2. *¿Otorga su legislación protección mediante patente a todas las categorías de productos o hay excepciones? De ser así, sírvanse exponer detalladamente cuáles son esas excepciones y cómo se ajustan a lo dispuesto en el artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.*

Según el párrafo 1 del artículo 4 de la Ley de Patentes (NN N° 78/99) se otorgará una patente por una invención que sea nueva, que entrañe una actividad inventiva y que sea susceptible de aplicación industrial.

La protección de la patente excluirá:

- Las invenciones relativas a razas de animales y variedades de plantas, y esencialmente a los procedimientos biológicos para la producción de plantas o animales, con excepción de las invenciones relativas a los procedimientos microbiológicos y a los productos resultantes de esos procedimientos.
- Las invenciones cuya publicación o explotación resultaría contraria al orden público o a la moralidad. La explotación no se considerará que es contraria simplemente debido a que esté prohibida por una disposición jurídica.

La disposición citada de la Ley de Patentes muestra que está en armonía con el artículo 27 del Acuerdo sobre los ADPIC.

3. *¿Considera su legislación, de conformidad con el párrafo 1 del artículo 27 en el contexto del artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC, que la importación es una forma de "explotación de una patente" (y excluye por tanto el otorgamiento de una licencia, obligatoria, si se importa un producto)?*

Según el párrafo 2 del artículo 52 de la Ley de Patentes, se prohibirá a cualquier otra persona que no tenga el consentimiento del titular de la patente:

- fabricar, ofrecer a la venta, vender, utilizar o importar y almacenar con esos fines, el producto obtenido con arreglo a la invención,
- utilizar el procedimiento que constituye el objeto de la invención u ofrecer su utilización,
- ofrecer a la venta, vender, utilizar o importar, y almacenar con esos fines, el producto que se obtenga directamente del procedimiento que es objeto de la invención.

El párrafo 2 del artículo 232 de la Ley Penal (NN N° 110/97) prescribe una multa o una pena de prisión de hasta tres años para toda persona que fabrique, importe, transfiera a través de una frontera, ofrezca, ponga en circulación, almacene o utilice un producto o un procedimiento que sea el objeto de la protección de una patente. El párrafo 4 del mismo artículo prescribe la incautación y destrucción de los objetos utilizados o que se tiene intención de utilizar en la comisión de un acto delictivo o resultantes de él.

4. *¿Están las licencias obligatorias sujetas en su legislación a las condiciones enumeradas en el artículo 31 del Acuerdo sobre los ADPIC? Sírvanse indicar las disposiciones correspondientes de la Ley.*

Según los artículos 57 a 59 de la Ley de Patentes:

Los tribunales de la República de Croacia serán los exclusivamente competentes y podrán otorgar una licencia obligatoria a petición de cualquier persona interesada, si el titular de la patente no explota la invención protegida o la explota en un grado que es insuficiente para satisfacer las necesidades del mercado croata, y se niega a concertar un contrato de licencia o establece condiciones de carácter no comercial para la concertación de ese contrato.

Podrá presentarse una solicitud de concesión de una licencia obligatoria después de la expiración del período de cuatro años a partir de la fecha de presentación de la solicitud o después de la expiración del período de tres años a partir de la fecha de concesión de la patente, si esta fecha es posterior. Si la explotación de una invención protegida es de interés público (salud, defensa, protección y mejoramiento del medio humano) o presenta un interés especial para una rama particular de la economía, la licencia obligatoria se podrá otorgar incluso antes de la expiración de los plazos especificados.

No se otorgará una licencia obligatoria si el titular de la patente demuestra la existencia de razones legítimas que justifican la no explotación o la explotación insuficiente de la invención protegida.

De otorgarse una licencia obligatoria, el titular de la patente tendrá derecho a una remuneración que corresponda al valor económico de la licencia y que será determinada por decisión judicial.

Se otorgará una licencia obligatoria a los efectos de abastecer al mercado interno. Esa licencia no será exclusiva y su duración dependerá únicamente de la duración de los motivos por los que se ha otorgado.

Una licencia obligatoria no se transferirá si no se ha explotado la planta de producción o la parte de ella, respectivamente, en que la invención se ha otorgado.

El titular de la patente no podrá prohibir a otras personas que ofrezcan a la venta, vendan o utilicen el producto que anteriormente él o cualquier otra persona que tenga su expreso consentimiento haya incorporado al mercado interno.

5. *¿Prevé su legislación el principio de la inversión de la carga de la prueba en los litigios relativos a patentes de procedimientos? Sírvanse indicar las disposiciones correspondientes de la Ley.*

La Ley sobre el procedimiento administrativo general (NN N° 53/91) en su artículo 160 estipula que la decisión de saber si cierto hecho se tiene que probar o no, la adoptará la persona que dirija especialmente el procedimiento, teniendo en cuenta si ese hecho puede afectar a la solución de la cuestión o no.

La Ley sobre procedimientos jurídicos (NN N° 53/91) en su artículo 219 prescribe que cada parte determinará los hechos y propondrá las pruebas en apoyo de la petición o que impugnan las declaraciones hechas y pruebas presentadas por la otra parte.

El artículo 220 de la mencionada Ley prescribe que esa prueba incluye todos los hechos que son pertinentes para la adopción de la decisión y que las pruebas que se han de utilizar a los efectos de establecer la pertinencia de los hechos serán decididas por el tribunal.

C. PROTECCIÓN DE LA INFORMACIÓN NO DIVULGADA

6. *Sírvanse indicar de forma detallada si su legislación garantiza que los datos de pruebas u otros no divulgados presentados por un solicitante al organismo oficial competente en el marco del procedimiento prescrito para autorizar la comercialización de un producto farmacéutico o de un producto químico para la agricultura quedan protegidos contra toda divulgación y contra todo uso comercial desleal por un competidor, por ejemplo mediante la prohibición impuesta a un segundo solicitante de fundarse en los datos originales del primer solicitante o de remitirse a ellos en el marco de su posterior solicitud de autorización de comercialización de su propio producto. ¿Establece su legislación excepciones a tal respecto? De ser así, ¿con sujeción a qué condiciones resultarían éstas aplicables? ¿Establece su legislación un plazo concreto de protección de los datos de pruebas u otros no divulgados del primer solicitante?*

Las normas generales sobre la protección de la información no divulgada figuran en la Ley sobre la protección del secreto de los datos (NN N° 108/96).

Según el artículo 19 de esta Ley, el secreto empresarial abarcará los datos que se definen como secreto de la empresa por la Ley, otras normas del reglamento de la empresa, de una institución o de cualquier otra entidad jurídica, y que representan un secreto de producción, los resultados de investigaciones y diseños, así como otros datos, cuya comunicación a una persona no autorizada causaría daños a sus intereses económicos.

Además, los datos que se refieren a un secreto empresarial no se deben comunicar ni poner a disposición de personas no autorizadas, a menos que una ley especial prescriba lo contrario (párrafo 1 del artículo 22).

La obligación de mantener los datos secretos se deberá cumplir a menos que la persona autorizada para establecer el carácter confidencial de determinados datos estipule que la necesidad de mantenerlo ha dejado de existir. En lo que respecta a los secretos oficiales y empresariales, esa obligación puede dejar de existir a la expiración del mandato, el servicio o el empleo de la persona que se ocupa de los datos confidenciales, si la ley o un reglamento basado en la ley no prescribe lo contrario, y en lo que respecta a:

- a) los datos establecidos como secretos oficiales, a los cinco años de la suspensión del cargo, servicio o empleo en el órgano cuyos datos están protegidos por un determinado grado de confidencialidad,
- b) los datos establecidos como secretos empresariales, pasado un año a partir de la suspensión en el cargo, servicio o empleo en el órgano cuyos datos están protegidos por un determinado grado de confidencialidad (párrafo 3 del artículo 28).

Las empresas podrán prever una protección adicional de los datos confidenciales en sus estatutos, reglamentos, contratos de empleo y contratos concertados con asociados comerciales.

Los datos relativos a las pruebas y otra información presentada en el procedimiento para obtener una autorización comercial de un producto farmacéutico o de un producto químico agrícola

están protegidos por normas especiales promulgadas por el Ministerio de Salud y el Ministerio de Agricultura y Silvicultura.

El artículo 18 de la Ley sobre fármacos y medicamentos (NN N° 124/97) estipula que los documentos relativos a los productos farmacéuticos o médicos se deberán tratar como secretos comerciales.

D. OBSERVANCIA

7. *Sírvanse indicar los recursos de su legislación que constituyen medios eficaces de disuasión de las infracciones de los derechos de propiedad intelectual.*

El artículo 285 de la Ley Penal de la República de Croacia prescribe lo que es un acto delictivo de falsificación dolosa de una marca de fábrica o de comercio, así como la sanción de las infracciones de otros derechos de propiedad intelectual (con excepción de las patentes) cometidos con el propósito de adquirir una ganancia financiera. La violación de la propiedad intelectual está sometida a sanciones que van desde una multa a una pena de prisión de hasta cinco años. La Ley Penal prescribe asimismo la posibilidad de ordenar medidas de seguridad que incluyan la incautación y destrucción de los objetos destinados a la comisión de acto delictivo de que se trate, así como de los objetos resultantes de él (párrafo 5 del artículo 285).

Las sanciones que se aplican a las infracciones de las patentes están previstas en el artículo 285 de la Ley Penal. Las sanciones que se aplican a las violaciones de las patentes oscilan entre una multa y una pena de prisión de hasta cinco años. El párrafo 4 del mencionado artículo prescribe la incautación y destrucción de los objetos utilizados o que se tiene la intención de utilizar en la comisión de un acto delictivo o resultantes de él.

La Ley Penal prescribe asimismo que la reproducción no autorizada de obras protegidas por el derecho de autor con el objeto de adquirir unas ganancias financieras (artículos 229, 230 y 211) constituye un acto delictivo. Las sanciones que se aplican a las personas que comenten esos actos varían de una multa a una pena de prisión de hasta cinco años, con inclusión de una medida de seguridad que comprende la incautación y destrucción de los objetos utilizados o destinados a ser utilizados en la comisión de un acto delictivo o resultantes de él (párrafo 6 del artículo 230 y párrafo 4 del artículo 231 de la Ley Penal).

Existen leyes especiales que se aplican a esferas particulares de la propiedad intelectual que prescriben las infracciones de determinados derechos de la propiedad intelectual y las sanciones correspondientes a esas infracciones.

8. *Sírvanse describir toda nueva iniciativa que esté prevista a fin de mejorar la observancia de los derechos de propiedad intelectual en su país, en particular las iniciativas relacionadas con la observancia de las disposiciones penales.*

Actualmente la República de Croacia no cuenta con ninguna nueva iniciativa en esta esfera debido a que los derechos de propiedad intelectual están en armonía con las disposiciones relativas al cumplimiento del Acuerdo sobre los ADPIC. No obstante, existe una iniciativa relativa a la prescripción de medidas especiales con relación a la protección de los derechos de propiedad intelectual en la frontera. Concretamente, está en curso la promulgación del Decreto sobre las medidas especiales en frontera para la protección de los derechos de propiedad intelectual, por medio del cual la legislación croata logrará la plena armonización con las disposiciones del Acuerdo sobre los ADPIC también en este segmento de la protección de la propiedad intelectual.
